

Dans le cadre des échanges entre la « **Haiku International Association** » de Tokyo et l'**Association Francophone de Haïku**, nous vous présentons **dix haïkus du n° 155** (mai 2022) **de la revue « Haiku International »** sélectionnés par Etsuko KUROKAWA et Emiko MIYASHITA et traduits en français par Marie MARIYA.

1)

裸木となれば洞あり瘤もあり                      杉山 やよひ (群馬)  
*hadakagi to /nareba hora ari /kobu mo ari*

toutes les feuilles sont tombées  
puis de nombreux trous  
et des nœuds apparaissent

**SUGIYAMA Yayoi**

2)

オリンピック台風三つ通り過ぐ                      松井 貴子 (横浜)                      p21  
*orinpikku / taifū mittsu / tōri sugu*

Jeux olympiques  
trois typhons  
passent

**MATSUI Takako**

3)

ニセの頂上/カラスは雪庇を/周回する                      ガーディナー、ティム (イギリス)p9  
*nise no itadaki/ karasu wa yukibisashi o / shūkaisuru*

faux sommet  
un corbeau tourne au-dessus  
de la corniche enneigée

**GARDINER, Tim. (U.K.)**

4)

氷川丸に冬かもめ群れ朗人の忌                      高橋 紀美子 (神奈川)  
*hikawamaru ni / fuyukamome mure/ akito no ki*

les mouettes se pressent  
sur le Hikawa-maru  
anniversaire de la mort d'Akito

**TAKAHASHI, Kimiko**

5)

啄木鳥は「運命」の序をくり返し 清水 京子（名古屋）

*kitsutsuki wa/ "unmei" no jo o / kurikaeshi*

tambours de pivert

le début de la "Cinquième de Beethoven".

a plusieurs reprises

**SHIMIZU Kyoko**

6)

停止して/それぞれ自分の軌道へ/ミズクラゲ マックミラー、パトリシア 米国)

*teishi shite/ sozorezore jibun no kidō e/ mizukurage*

se propulsant au loin

chacune sur sa propre trajectoire

les méduses

**MACHIMILLER Patricia J.**

7)

ノイバラの実の黒くして山眠る 安富 明路（北海道）

*noibara no /mi no kurokushite / yama nemuru*

de couleur noire

fruits de la rose japonaise-

la montagne dort

**YASUTOMI Akiji**

8)

スケボウのカタンカタンと翳雲 三好 万記子（東京）

*sukebō no/ katankatan to/ iwashigumo*

Un skateboard

fait du bruit, clanc-clanc

ciel de maquereau

**MIYOSHI Makiko**

9)

冬日射す日舞伝授のオンライン  
*nichibudenju no / onrain*

清水 暁子 (北海道) *fuyuhi sasu/*

soleil d'hiver-  
cours en ligne pour enseigner  
la danse japonaise

**SHIMIZU Akiko**

10)

熱燗や卓に満願ご朱印帳

小上 栄女 (和歌山)

*atsukan ya /taku ni mangan/ goshuinchō*

du saké chaud et mon livre  
plein de timbres rouges de pèlerinage  
sur la table

**OGAMI Shigejo**